

***Porozumienie o współpracy
między Departamentem Górnego Renu (Republika Francuska)
i Powiatem Wrocławskim (Rzeczpospolita Polska)***

PROGRAM PRACY NA ROK 2003

Zgodnie z artykułem 3 porozumienia o współpracy między Powiatem Wrocławskim i Departamentem Górnego Renu, Strony opracowują wspólnie program pracy na rok 2003.

W razie konieczności, program ten będzie mógł być przedłużony tylko na okres jednego roku na podstawie zwykłej wymiany korespondencji.

Ocena działań przeprowadzonych w roku 2002 znajduje się w załączniku.

1 - Ustalone dziedziny współpracy w roku 2003

Program pracy na rok 2003 dotyczy czterech priorytetowych dziedzin współpracy:

- Działalność społeczna
- Rozwój lokalny
- Ochrona środowiska
- Współpraca międzynarodowa i europejska

2 - Realizacja programu pracy

Strony zgadzają się realizować program pracy, organizując bezpośrednie wymiany w ramach dziedzin należących do ich kompetencji, oferując sobie wzajemną pomoc techniczną w opracowaniu lokalnych projektów oraz wspierając partnerstwa lokalne.

2.1 - Nawiązywanie wymiany i bezpośredniego przekazu informacji o doświadczeniach w dziedzinach należących do kompetencji partnerskich jednostek terytorialnych

W celu rozwijania współpracy, Strony będą kontynuować prezentację swoich wydziałów i polityk.

- **Działalność społeczna** : polityka pomocy rodzinie

W ramach realizowanego przez Powiat programu opieki nad dzieckiem i rodziną, Strony zorganizują wizytę studyjną w Górnym Renie dotyczącą tej tematyki. Celem wizyty będzie przedstawienie głównych zasad i kierunków polityki Departamentu w tej dziedzinie oraz wymiana doświadczeń w trakcie spotkań specjalistów z Powiatu z przedstawicielami wydziałów z Departamentu Działań Społecznych. Dokładny program zostanie określony i opracowany wspólnie przez Strony.

- **Rozwój lokalny**

- a) *Turystyka*

W kontekście opracowywanego obecnie programu rozwoju turystycznego Powiatu, Departament udostępni swoją wiedzę techniczną, korzystając ze wsparcia wyspecjalizowanych podmiotów Górnego Renu (ADT...).

b) Gospodarka

Dla realizacji tego kierunku współpracy, Strony będą korzystały ze wsparcia organizacji działających na rzecz promocji gospodarczej Powiatu Wrocławskiego i Departamentu Górnego Renu (CAHR, ADA, ...).

- **Ochrona środowiska**

a) Edukacja w zakresie ochrony środowiska

Na wniosek Powiatu, zostanie zorganizowana wizyta zorientowana na wymianę informacji w zakresie funkcjonowania centrów inicjacji do wiedzy o środowisku, oraz form partnerstwa ze strukturami stowarzyszonymi. Zostaną do tego włączeni partnerzy instytucjonalni (parki krajobrazowe, stowarzyszenia...). Dokładny program zostanie określony i opracowany wspólnie przez Strony.

b) Zagospodarowanie rzek

Departament wyraża zgodę na przedstawienie działań podejmowanych przez Górny Ren w zakresie zagospodarowania rzek i walki z powodzią, o ile kompetentne w tej dziedzinie podmioty wyrażą takie życzenie.

- **Współpraca międzynarodowa i europejska :**

Ta dziedzina współpracy zakłada trzy kierunki działań:

- Wsparcie informacyjne dotyczące programów europejskich oraz przekaz informacji w zakresie montażu projektów i zarządzania subwencjami europejskimi.
- Zbadanie możliwości realizacji wspólnego projektu w ramach programów wspólnotowych (Interreg III sekcja c, Twinning...).

Do realizacji powyższych kierunków współpracy zostanie włączone Biuro Alzacji w Brukseli.

- Zbadanie możliwości wsparcia procesu nauczania języka francuskiego w Górnym Renie i na terenie Powiatu.

2.2 – **Wspieranie partnerstw między lokalnymi podmiotami**

- Zachęcanie do zawierania i wspieranie partnerstw między samorządami, parkami krajobrazowymi, stowarzyszeniami,
- Wspieranie partnerstw pomiędzy placówkami nauczania ogólnego i zawodowego, organizacjami społecznymi,
- Wspieranie partnerstw i wymian między podmiotami zawodowymi (Izba Rolnicza, Izba Zawodów ...).

3. **Kalendarz i Finansowanie przedsięwzięć prowadzonych w ramach współpracy**

Kalendarz realizacji działań przewidzianych w roku 2003 jest opracowywany przez Organy Wykonawcze obydwu Stron.

Finansowanie przedsięwzięć prowadzonych w ramach współpracy będzie realizowane zgodnie z zasadami nakreślonymi w artykule 5 porozumienia.

Sporządzono w dnia w jednakowych egzemplarzach, każdy w języku polskim i francuskim, przy czym oba teksty posiadają jednakową moc prawną.

W imieniu Powiatu Wrocławskiego

W imieniu Departamentu Górnego Renu

Andrzej Wąsik
Starosta

Constant Georg
Przewodniczący Rady Generalnej

Załącznik
OCENA DZIAŁAŃ WSPÓŁPRACY
W roku 2002

Zgodnie z artykułem 4 porozumienia o współpracy między Powiatem Wrocławskim i Departamentem Górnego Renu, Strony opracowują wspólnie ocenę działań współpracy za rok 2002.

1. Ustalone dziedziny współpracy na rok 2002

Program pracy na rok 2002 dotyczył pięciu dziedzin współpracy :

- Współpraca instytucjonalna
- Ochrona środowiska
- Rozwój turystyczny i kulturalny
- Rozwój gospodarczy
- Współpraca międzynarodowa i interregionalna

2 Realizacja programu pracy

Wyłonione zostały dwie duże osie działania :

2.1 Wspieranie i zachęcanie do zawierania umów partnerskich i dwustronnych

• **Współpraca instytucjonalna**

✓ **Gminy i Wspólnoty Gmin :**

Trzy gminy z Powiatu wyraziły życzenie współpracy z gminami Górnego Renu. Uznano, że bardziej adekwatnym partnerem ze względu na wielkość powierzchni i liczbę ludności będą wspólnoty gmin. W stosunku do kilku z nich poczyniono pierwsze starania :

- 17 września 2002 r. Wspólnota Gmin Cernay i okolic wyraziła wstępnie zgodę na partnerstwo z Gminą Długoleka – tej ostatniej przekazano więc prezentację wspólnoty w języku polskim.
- Niedawno utworzona Wspólnota Gminna centrum Górnego Renu została skontaktowana z Gminą Kąty Wrocławskie, ze względu na jej podobieństwa z gminą polską.
- Wspólnota Gmin Munster otrzymała propozycję współpracy z gminą Sobótka.

✓ **Szkoły :**

Szkoły rolnicze z Wintzenheim i Rouffach przedstawiono liceum rolniczemu w Krzyżowicach. W wyniku nawiązania bezpośredniego kontaktu, w styczniu 2003 r. doszło do pierwszego spotkania w Polsce. W efekcie, szkoła polska została włączona do europejskiego projektu Hortiviv skupiającego kilka szkół z Europy Środkowej, a nawiązana w ten sposób współpraca będzie miała charakter długoterminowy. Projekt protokołu porozumienia znajduje się w załączniku.

Na prośbę szkoły z Mietkowa i Długoleki, w których nauczany jest język francuski, podjęto kroki w celu znalezienia adekwatnych partnerów z Górnego Renu dla ww. szkół.

Uczniowie szkół polskich zostali zaproszeni do udziału w konkursie organizowanym przez stowarzyszenie „Renaissance Française”.

.../...

✓ Parki krajobrazowe :

Powiat otrzymał prezentację projektu Leader+ realizowanego przez Regionalny Park Krajobrazowy Balonów Wogezów, w szczególności w zakresie sekcji „współpraca międzynarodowa”.

Przedstawiciele Parku uczestniczyli w spotkaniu z przedstawicielem Dolnośląskiego Zespołu Parków Krajobrazowych, zorganizowanym w ramach wizyty studyjnej poświęconej rozwojowi turystycznemu, w trakcie którego przedstawili swoją działalność oraz realizowane projekty. Bezpośrednie kontakty między Dyrektorami parków zostały zatem nawiązane.

2.2 – Nawiązywanie wymiany i bezpośredniego przekazu informacji o doświadczeniach w dziedzinach należących do kompetencji partnerskich jednostek terytorialnych

Departament zaprezentował Powiatowi swoją politykę oraz swoje wydziały w formie krótkiej prezentacji w takich dziedzinach jak:

- Zagospodarowanie przestrzenne oraz zagospodarowanie obszarów górskich
- Kultura i dziedzictwo
- Edukacja w zakresie środowiska
- Zagospodarowanie rzek
- Edukacja, młodzież i sport
- Działania Społeczne

• **Ochrona środowiska**

Program pracy na rok 2002 przewidywał zorganizowanie wizyty z udziałem Radnych i urzędników, poświęconej edukacji w zakresie środowiska.

Krótką charakterystyką działań prowadzonych przez Departament w tej dziedzinie została przekazana Powiatowi w formie pisemnej w lipcu 2002 r.

Departament zaproponował również zorganizowanie wizyty specjalistów w zakresie zagospodarowania rzek i walki z powodzią. Projekt programu został przekazany Powiatowi we wrześniu 2002 r.

• **Rozwój turystyczny i kulturalny**

W dniach 7-11 października 2002 r. została zorganizowana wizyta, w trakcie której przedstawiono doświadczenia i projekty realizowane przez Górny Ren w zakresie rozwoju turystyki wiejskiej oraz waloryzacji dziedzictwa architektury. Program znajduje się w załączeniu.

Trzech polskich uczestników wizyty, odpowiedzialnych za realizację programu rozwoju turystycznego południowej części Powiatu, reprezentowało Dolnośląski Zespół Parków Krajobrazowych oraz Gminę Sobótka.

• **Rozwój gospodarczy :**

Dla realizacji tego kierunku współpracy, Strony korzystały ze wsparcia organizacji działających na rzecz promocji gospodarczej Powiatu Wrocławskiego i Departamentu Górnego Renu. Wiosną 2002 r., Powiat zorganizował spotkanie przedstawiciela Agencji Rozwoju Alzacji z władzami Powiatu i przedsiębiorcami.

• **Współpraca ponadgraniczna i międzyregionalna :**

- ✓ W dniach 7-11 października 2002 r. została zorganizowana wizyta przedstawiciela Starostwa poświęcona tematyce zarządzania funduszami strukturalnymi, programów europejskich i współpracy ponadgranicznej.
- ✓ Została przedstawiona możliwość realizacji wspólnego projektu w ramach programu wspólnotowego Leader+.